

ШВАТ-АДАР 5759

ПЕТРОЗАВОДСК

N 8

ФЕВРАЛЬ 1999

## Школа ЙОМ РИШОН

Седьмой год успешно функционирует школа ЙОМ РИШОН - первое начинание недавно созданного тогда общества ШАЛОМ. Организаторы школы прекрасно понимали, что без образования нельзя строить общину, тем более в наших условиях тотального невежества в вопросах национальной идентификации. Казалось, что веками создаваемая культура, традиция, растоптаны навсегда, вытравлены из сознания, не восстановимы. Но прошло совсем немного времени, и опять, как было много раз в нашей уникальной истории, пробиваются

к свету ростки саженцев сквозь толщу наслорений, саженцев, посаженных рукой Вс-вышнего, да будет благословлено Его Имя. Нам не дано, очевидно, до конца понять этот Замысел, но мы, как и поколения, жившие до нас, можем и должны пытаться приблизиться к этому. Процесс учёбы важен сам по себе. Мы можем вспомнить горячие дискуссии, зафиксированные в Талмудах, когда возникали споры по вопросам, не только не актуальным для спорящих, но и вовсе не могущим встречаться в жизни (по крайней мере, нам так кажется). А вот что записано в Мишне: "Пяти лет - к Священному писанию, десяти лет к Мишне, тринадцати лет - к выполнению заповедей, пятнадцати лет - к Гемаре (Талмуду), восемнадцати лет - под свадебный балдахин". (Мишна, Трактат Авот, 5:25) (Мы для себя, в лучшем случае, оставили только последнее). Вот истоки всеобщего обязательного образования, и, может быть, именно это и сформировало то, что называют "еврейский ум".

Первым директором и идейным вдохновителем была Галина Резник, именно она и заложила тот фундамент, на котором стоит наша школа. Это было время энтузиазма, когда вырвалось наружу стремление узнать о себе, своей истории, своем народе. Изначально в школу принимали всех желающих, не зависимо от возраста, подготовки, момента поступления. Появились учебники, литература, газеты, хлынула информация об Израиле. Это дало возможность за короткое время сформировать круг людей, интересующихся еврейской жизнью, что, в свою очередь, привело к расширению деятельности общины, возникновению религиозной общине, отделения РЕК, Хэсэда Агамим.

Первыми учителями школы были Александр Рабинович, много сделавший для ее становления, Александр Зайденберг, позже



Евгений Лившиц

заповедей, пятнадцати лет - к Гемаре (Талмуду), восемнадцати лет - под свадебный балдахин". (Мишна, Трактат Авот, 5:25) (Мы для себя, в лучшем случае, оставили только последнее). Вот истоки всеобщего обязательного образования, и, может быть, именно это и сформировало то, что называют "еврейский ум".

Первым директором и идейным вдохновителем была Галина Резник, именно она и заложила тот фундамент, на котором стоит наша школа. Это было время энтузиазма, когда вырвалось наружу стремление узнать о себе, своей истории, своем народе. Изначально в школу принимали всех желающих, не зависимо от возраста, подготовки, момента поступления. Появились учебники, литература, газеты, хлынула информация об Израиле. Это дало возможность за короткое время сформировать круг людей, интересующихся еврейской жизнью, что, в свою очередь, привело к расширению деятельности общины, возникновению религиозной общине, отделения РЕК, Хэсэда Агамим.

Первыми учителями школы были Александр Рабинович, много сделавший для ее становления, Александр Зайденберг, позже



возглавивший школу, как директор, Олег Луховицкий, Юрий Рыбак, Наталья Цвибель - это она дала школе название, Анатолий Резник, Михаил Гольденберг. Из Петербурга для проведения занятий по ивриту приезжала Ольга Гуревич, излучавшая какую-то неповторимую ауру жизнелюбия и энергии.

С тех пор и по настоящее время школа является центром просвещения, где любой может приобщиться к духовным ценностям нашего народа, узнать о жизни в Израиле, прочитать письма репатриировавшихся, познакомиться, весело отметить праздники, почувствовать себя евреем.

С самого начала школа находится под покровительством Израильского фонда культуры и просвещения в диаспоре, который снабжает нас учебниками, пособиями, устраивает семинары для преподавателей, помогает решать возникающие проблемы. Очень важно традиционно доброжелательное отношение к нашей школе со стороны руководителей Израильского культурного центра Санкт-Петербурга, непосредственно курирующего школу. Мы благодарны Рите Тарло, Симе Тамир, Маше Шор.

Особый разговор об общине из Майами. При помощи наших друзей мы смогли основать газету, пригласить симфонический оркестр на празднование пятидесятилетия государства Израиль, помочь детской обувью и лекарствами нуждающимся, приобрести для школы доски, на которых пишут фломастерами, магнитофоны, другое необходимое



оборудование и даже компьютер! Теперь у нас появилась возможность получать информацию со всего мира, переписываться при помощи e-mail, готовить материалы для газеты и школы и многое другое. Вот на деле принцип "все евреи ответственны друг за друга". (Хороший пример для всех нас). Спасибо Вам, Алвин Коренблум, Хинда Кантор, рав Эдвин Голдберг, всем, принявшим на себя заботу о нашей школе и религиозной общине. Как написано: "Благотворящий бедному дает взаймы Г-споду; и Он воздаст ему за благодеяние его" (Мишлай, 19:17).

Наша школа сейчас имеет все необходимое для нормальной работы: хорошее помещение в Школе-лицее № 40 и полное взаимопонимание с директором Аллой Кашкаровой; учебники, инвентарь; сильный педагогический коллектив - Наталья Волкова, Иосиф Гин, Юрий Рыбак, Ирина Новик, Нора Фридман, Евгений Лившиц, Генриетта Гехт. Фаня Цукарева и Нина Карамышева не оставят Вас голодными несмотря ни на какой кризис, а знаменитая "мазилка" уже давно перешагнула порог школы и даже государственные границы и вышла на международную арену.

Мы рады всем, стремящимся к знаниям, желающим вернуться к еврейству, желающим вспомнить кто мы, понять откуда идем и куда.

Приходите - и Вы убедитесь в этом!

Дмитрий Цвибель  
Директор школы ЙОМ РИШОН

## Из истории петрозаводской общины

25 сентября 1900 г. петрозаводские евреи подали губернатору новое прошение. Под ним подписались 43 человека. Просьбы все те же: разрешить открыть синагогу, учредить при ней хозяйственное управление, избрать раввина, установить ежегодный обязательный взнос с членов общины на содержание молитвенного дома в размере пяти рублей.

Однако на этот раз они просят разрешения не на приспособление старого дома под молельню, а на постройку нового молитвенного дома. К этому времени еврейская община Петрозаводска сумела путем сбора добровольных пожертвований накопить достаточные средства для строительства такого дома. В ее распоряжении были 1100 рублей наличных денег (они хранились у местного купца), да по проведенной подписке в случае получения разрешения на строительство дома евреи Петрозаводска обязывались внести 1025 рублей. Перед этим на собранные между членами общины деньги были приобретены за 450 рублей половина дома с местом и за 475 рублей дом с местом под № 43 на Малой Слободской улице. Именно на этом месте и предполагалось построить новое здание синагоги. К прошению был приложен план дома.

И вновь, как прежде, первый вопрос, который интересовал губернские власти, был все тот же: в каком расстоянии от ближайшей церкви будет находиться еврейский молитвенный дом? Городское полицейское управление, которому было поручено выяснить это, докладывало: "Ближайшая от него церковь находится на соседней Военной улице в помещении губернской земской больницы. Отстоит то место от церкви в расстоянии 102 сажен полтора аршина": от места № 43 до угла Военной улицы (теперь ул. И. Федосовой) по Малой Слободской 32 сажени полтора аршина и по Военной улице 70 сажен. Расстояние было вполне достаточным и поэтому никаких препятствий к строительству дома не было. Строительное отделение губернского управления утвердило проект.

Окончательное разрешение вопроса было теперь за Министерством внутренних дел. И вот 1 февраля 1901 г. министерство разрешило, наконец, открыть в Петрозаводске молельню, учредить при ней хозяйственное управление, установить взнос на содержание молельни в размере 5 рублей и избрать раввина, оговорив, однако, что избрать его следует "из лиц, имеющих право на занятие таковой должности".

Таким образом, подводя некоторые итоги, можно сказать, что настойчивость и упорство, с каким местные евреи более тридцати лет боролись за право иметь полноценную общину, привели к успеху - Петрозаводская еврейская община была официально признана и получила права осуществлять свою деятельность в пределах, разрешенных российским законодательством.

Дальше события развивались следующим образом. Полицейское управление

составило список евреев, имеющих право участвовать в выборах хозяйственного правления (надо сказать, что все, что было связано с созданием и функционированием общины, происходило под бдительным оком полиции). Он состоял из 53 человек - мужчин старше 25 лет и живущих в городе не менее года (именно таково было условие для получения права на участие в выборах). Но было еще одно условие: каждый желающий участвовать в выборах должен был внести пятирублевый членский взнос. После этого список уменьшился до 38 человек. Остальные не имели пяти рублей для получения права на участие в выборах.

4 марта 1901 г. в здании городской думы под руководством полицмейстера состоялись выборы хозяйственного правления. К участию в выборах явились 35 человек. Членами правления были избраны: купцы Рафаил Кац и Давид Тейхерт, портные Лейб Альшиц и Исаак Мессель, красильщик Иосиф Мешель, торгующий мещанин (именно так он значился в документах) Зорух Парийский. Были избраны и три кандидата: часовщик Нахим Ольбрис, портной Израиль Бернштейн (или Беренштейн) и Абрам Карпович (чем он занимался, по документам архива не установлено).

Главным вопросом деятельности правления была постройка молитвенного дома. Но мало было получить разрешение на строительство. Нужны были еще деньги для строительства. А единственный источник их получения - добровольные пожертвования самих членов общины. Поэтому хозяйственное управление в первую очередь занялось сбором денежных средств.

Первые итоги деятельности правления в этом направлении были подведены на собрании прихожан местной еврейской общины, состоявшемся "с разрешения начальства" 22 февраля 1902 г. Правление представило отчет, из которого следовало, что до 1 января 1902 г. на покупку материалов для постройки молельни и другие надобности израсходовано 1137 рублей и в наличии на 1 января оставалось 769 рублей 37 копеек. Собрание избрало ревизионную комиссию из трех человек для проверки работы хозяйственного правления. Комиссия с удовлетворением ее одобрила.

На первых собраниях раввин не избирался. Его выборы состоялись на общем собрании 3 марта 1902 г. На этот раз в здании городской думы собралось 26 человек из 35 официально числившихся к тому времени прихожан. Девять человек по разным причинам отсутствовали. Собрание проходило в присутствии представителя полиции - помощника пристава. Предстояло избрать раввина, двух членов правления и одного кандидата.

Однако прежде чем начать избрание раввина, собрание обсудило один весьма важный для общины вопрос - об открытии школы для обучения еврейских детей. Этот вопрос вызвал очень оживленные и продолжительные прения. Инициатором его постановки была, видимо, ревизионная комиссия. Именно в ее докладе сказано о том, что члены правления призваны

заботиться не только о постройке молитвенного дома, но обязаны думать о всех нуждах общины, из которых устройство школы является одной из самых насущных. В докладе отмечалось, что община уже достаточно многочисленная, но здесь нет никакой школы, и дети растут без всякого понятия о религии.

На все возражения правления, которое в принципе соглашалось с тем, что школа необходима, но ее устройство дело будущего, сторонники создания школы утверждали, что хозяйственное управление ошибается, так как до окончательной постройки и отделки молельни может пройти много времени, может быть несколько лет, а до того времени дети современного школьного возраста вырастут, покинут родительские дома и останутся без необходимого религиозного образования. После долгого обсуждения приняли все же компромиссное решение: предложить правлению приступить к созианию материалов для разрешения вопроса о школе без какого-либо определения сроков окончания этой работы.

Далее приступили к выборам. Дело в том, что по правилам, утвержденным министром внутренних дел, состав правления полагалось постоянно обновлять, ежегодно заменяя по жребию двух членов и одного кандидата. Впрочем, разрешалось избирать одних и тех же людей сколько угодно раз. По жребию должны были быть заменены З. Парийский, И. Мессель, И. Бернштейн. Если избрание новых членов правления прошло без каких либо сложностей (Парийский и Бернштейн избраны вновь, а вместо Месселя членом правления избран наборщик губернской типографии Илья Левин), то при выборе раввина община столкнулась с определенными проблемами.

Претендент на занятие места раввина должен был отвечать некоторым обязательным условиям. Он не мог быть моложе 25 лет, он обязан был постоянно жить в городе не менее года и, что оказалось самым сложным, иметь необходимый образовательный ценз, то есть как минимум обладать аттестатом зрелости. Людей, отвечающих первым двум условиям, в городе было достаточно. А вот имеющих нужное образование не хватало.

Указанным выше условиям отвечал только один член общины - доктор Соломон Хазен. Но он работал в земской больнице и оставлять свое место не желал. Хозяйственное управление так и писало в своем докладе властям об итогах собрания: "Избрать на должность раввина лицо, имеющее образовательный ценз, оказалось невозможным, так как имеющих по закону право занять эту должность оказалось лишь одно лицо - доктор С. Хазен, который категорически отказался ввиду того, что он обременен служебными обязанностями по должности в земстве". Поэтому единственным кандидатом в раввина был назначен купец Рафаил Кац, отец которого Гирш Кац обосновался в городе еще в 1860-е годы после увольнения с военной службы. Кац и был избран. За него проголосовал 21 человек из 26.

Давид Генделев

(Продолжение, начало см. в № 2-7 газеты)

Liebe Gemeinde in Petrozavodsk,  
Lieber Herr Zvibel,  
im Juni dieses Jahres unternahmen wir unter der Leitung von  
Herrn Kirchenrat Kiel einen Reis von Moskau nach St. Petersburg.  
Bei unserem spontanen Besuch bei Ihnen, lieber Herr Zvibel,  
haben Sie uns sehr herzlich aufgenommen und uns von  
Ihre viel fälligen Arbeit in Ihrer Gemeinde erzählt. Besonders  
war ich von der Befreiung der alten Menschen beeindruckt.  
An meinem 60. Geburtstag bot ich deshalb meine Fäste an  
Herrn von jüdischen Freunden, um eine Spende für Ihre  
Gemeinde.  
Ich freue mich, daß ich Ihnen nun für die Seniorienarbeit  
DM 2.000,- zuwenden kann.  
Ihnen und Ihren ganzen Gemeinde leidende ich auch im  
Namen meines Sohnes alles Gute im Neuen Jahr.  
Von bestem  
Dorothee Salter

Дорогие члены общины Петрозаводска,  
доброй г-н Цвибель.

В июне этого года вместе с руководством нашего церковного совета мы предприняли поездку на теплоходе по маршруту Москва-Петербург. Во время нашего спонтанного посещения

19.12.1998

вашей общины, дорогой г-н Цвибель, мы были принятые очень тепло и сердечно и нам было много рассказано о вашей многосторонней работе с членами общины. Особенно мы были поражены работой по опеке престарелых людей общины. Во время празднования моего шестидесятилетия я обратилась к своим гостям с просьбой оказать посильную личную помощь вашей общине.

Я очень рада тому, что мы смогли собрать и направить вам 2000 марок для вашей социальной работы с престарелыми людьми. Вам лично и всем членам вашей общины я желаю от себя и от моих гостей всего наилучшего в новом году.

Божьего Вам благословения  
Доротея Зайтер

Дорогая г-жа Зайтер!

Позвольте поблагодарить Вас за теплоту Вашего сердца, щедрость души.

Мы глубоко тронуты Вашим поступком. Для нас это знак того, что люди могут и должны жить, руководствуясь заповедями Всевышнего, чаще прислушиваться к зову своего сердца.

Мы желаем Вам,уважаемая г-жа Зайтер, Вашим родным и близким, друзьям, здоровья и радости, света и счастья, благополучия и удачи.

Еврейская община Петрозаводска.

**Мы желаем Б-жьего благословения общине Дитрих-Бонхоффер-Кирхе за постоянную  
заботу и помощь нашей общине.**

## НАШ КАЛЕНДАРЬ

14 Адара (в этом году - 2 февраля) - самый веселый праздник еврейского календаря - ПУРИМ. Название происходит от слова ПУР - жребий, ибо бросали жребий враги Израиля, чтобы установить дату истребления евреев, но Всевышний, да будет благословленно Его Имя, "уничтожил их замысел, и обратил возмездие на их же голову". События эти описаны в книге Эстер (в русской традиции - Эсфирь). Основные заповеди, установленные Мудрецами, связанные с этим праздником: **чтение Свитка Эстер** (в синагогах во время чтения Свитка Эстер при упоминании имени Амана трещат трещотками - раашанами, топают ногами, поднимают невообразимый шум, особенно дети); **пир и веселье** (на пиру Пурима следует выпить так, чтобы не различать фразы "проклят Аман" и "благословен Мордехай"); **посылка яств - мишилоах манот** (не менее двух видов); **подарки бедным** (принято давать деньги не менее чем двум беднякам). Устраиваются карнавальные шествия, сочиняются и разыгрываются веселые сценки с персонажами из Книги Эстер, приспособливая их к местным условиям - **пуримшили**, царит атмосфера радости и веселья.

11 Адара - день памяти Иосифа Трумпельдора и семерых его соратников, павших в 1920 году при защите поселения Тель Хай. Их именем назван город Кирьят Шмона ("город восьми").

Бен Гирш

## Из европейской поэзии

В XI и XII веках, в замечательную эпоху европейской поэзии в Испании, жил поэт Моше ибн Эзра. Это была в высшей степени культурная семья, давшая много громких имен, среди которых Иегуда ибн Эзра: мы знаем его по роману Лиона Фейтвангера "Испанская баллада". Иегуда ибн Эзра был племянником поэта. Та эпоха не знала узких специалистов. Поэт Моше ибн Эзра был и лингвистом, и историком литературы, и философом. У него было много учеников, и среди них поэт Иегуда Галеви.

Несколько стихотворений из сборника Моше ибн Эзы "Хризолит" ("Таршиш"). Хризолит - на древнееврейском Таршиш - полулегендарная страна на территории Испании. Поэтому в названии сборника речь как бы идет одновременно и о красивом камне и о неведомой стране

х х х

Груди любимой лаской под луной,  
Губы любимой целуй день-деньской...  
Сдайся любви, невзирая на тех,  
Кто возглашает, что все это грех.  
Только любовь будит радостный смех.  
Женщин послал нам небес Властелин,  
Чтобы не стало угрюмых мужчин.  
  
Краткая жизнь человеку дана,  
Так получи свою радость сполна:  
Пой и пляши, не чурайся вина,  
А как напьешься, то, чтобы поспать,  
Лучшее место - девичья кровать...

Перевод Г. Бена и Я. Либермана

**Моше ибн Эзра (1055 - 1139)**

х х х

Вот могилы давних лет  
Тех людей, чей сгинул след,  
И ни зависти, ни бед  
Меж соседей больше нет.  
Нету злобы, крик затих,  
И когда смотрю на них,  
Не скажу я никогда,  
Кто - рабы, кто - господа.

Перевод В. Лазариса

## ЗАГАДКА

Она в темной ночи нам служить рождена.  
Точно пальма, что тянется к небу, стройна.  
Как копье золотое, прямая и остра,  
Она солнцу и звездам лучистым сестра.  
На щеке ее искра-слезинка дрожит.  
Пламя точит ей тело и смертью грозит.  
Но продлить краткий век ее можете вы  
Отсеченьем горячей ее головы.  
Нет другого, подобного ей существа.  
Так к кому же относятся эти слова? (Свечи)

Перевод Я. Либермана  
Иосиф Гин



### ПОЗДРАВЛЯЕМ!

Все, кто знает Грету Логинскую, с уверенностью могут сказать: "Нам в жизни повезло, мы встретили прекрасного человека". Природа щедро одарила Грету: отличный специалист-архитектор; одаренный педагог, воспитавший сотни благодарных учеников; интересный собеседник, знающий и тонко понимающий искусство; надежный товарищ. И главное – все богатство своей натуры, щедрость души и сердца она отдает людям.

Любимым ее детищем является наша еврейская община, в организации и деятельности которой она принимает активное участие и играет большую роль. Грета никогда не остается в стороне, к любому делу относится с ответственностью и душой. Именно она является автором входной арки еврейского кладбища, высоко оцененной специалистами. Ею разработаны эмблемы Хэсэда и религиозной общинны. Она стояла у истоков волонтерского движения, под ее руководством и сегодня работает большой отряд волонтеров.

Ее уютный и гостеприимный дом, где много раз проводились еврейские праздники, хорошо известен не только петрозаводчанам, но и гостям из Швеции, Финляндии, Германии, Израиля.

В этом месяце у Греты юбилей. Красивая, элегантная, энергичная, полная творческих планов, начинаний, принявшая решение репатриироваться в Израиль – такая она сегодня.

Дорогая Грета!

Мы желаем тебе здоровья, удачи во всех твоих творческих планах, счастливой жизни на Родной Земле!

МАЗЛ ТОВ И ДО СТА ДВАДЦАТИ!

Ася Новицкая

## ПРОГРАММЫ "СЕЛА" И "ХАЛОМ"

Программа "СЕЛА" - это программа подготовки к поступлению и к учебе в ВУЗах Израиля. Предназначена для юношей и девушек, возраст которых на день приезда в Израиль больше 16 лет 9 месяцев и меньше 20 (как правило, в сентябре). Право на участие в программе имеют:

закончившие среднюю школу,

имеющие аттестат зрелости к моменту выезда,

имеющие право на въезд в государство Израиль на основании "Закона о возвращении".

Зачисление на программу производится на основании данных тестов по математике, логике, английскому языку, ивриту, психометрического теста, а также собеседования с кандидатом и его родителями.



Программа "ХАЛОМ" предназначена для молодых в возрастных рамках, что и программа "СЕЛА", закончивших 9 классов. Эта программа дает возможность приобрести специальности, необходимые в Израиле. Зачисление производится на основании тестов, определяющих уровень знаний, а также по результатам индивидуального собеседования с кандидатом и его родителями.

Желающие записаться на программы или получить подробную информацию, могут обратиться к представителю СОХНУТа, принимающего в помещении общества "ШАЛОМ" с 14 до 18 часов кроме пятницы и субботы и по телефону 55-70-75 с 19 до 21.

### Наша кухня

**Пурим** - праздник в честь чудесного спасения евреев от злобного замысла Амана, советника персидского царя Ахашвероса. В этот день все веселятся, едят, пьют вино, устраивают шуточные представления и карнавальные шествия. Даже обычные пироги и печенья в этот день пекут в виде разных забавных зверушек. И, конечно, особое место среди всех этих яств занимает самое известное блюдо Пурима-гоменташен ("ушки Амана").

#### Гоменташен из дрожжевого теста

2,5 ст. молока, 4 ст. муки, 100 г дрожжей, 3 яйца, 200 г сливочного масла, 1 ст. сахара, мед для смазывания верха.

Дрожжи раскрошить в миске, насыпать сверху 1 ч. л. сахара, налить 1/2 ст. теплой воды и поставить на 10-15 мин. в теплое место, чтобы дрожжи поднялись. В подогретое молоко добавить масло, сахар, дрожжи и муку, замесить тесто (оно должно быть мягким) и поставить его на 2-3 часа в теплое место. Затем положить тесто на доску и хорошо вымесить руками.

Раскатать тесто в пласт толщиной 0,5 см и вырезать из него кружки диаметром 8-10 см. Положить начинку на середину каждого кружка и загнуть края к центру так, чтобы получился треугольник.

Верх гоменташен смазать медом, выложить их на смазанный маслом противень, накрыть полотенцем и оставить на 15 минут. Затем выпекать в духовке при температуре 200 градусов в течение 40 минут.

#### Гоменташен из песочного теста

3 ст. муки, 1 пачка маргарина, 1/2 ст. сахара, 2 яйца, 2 ст. л. лимонного сока, 2 ст. л. простоквши или сметаны.

Маргарин порубить с мукой, добавить остальные продукты, замесить тесто, скатать его в шар и положить в холодильник на 2-3 часа. Затем сделать гоменташен и печь на среднем огне до золотистого цвета.

#### Начинки: из мака

1 ст. мака, тертая лимонная цедра, 1 ст. воды, 1/2 ст. сахара, 50 г сливочного масла, 1/2 ст. изюма, 2 ст. л. красного вина.

Смешать все составляющие, довести до кипения и выдержать на медленном огне до достаточного загустения. Охладить и использовать.

#### из цююма

2 очищенных натертых яблока, 3 ст. изюма, 1/2 ст. сахара, сок и натертая цедра 2-х лимонов.

#### из орехов

Вариант 1 2 ст. рубленных орехов, 1,5 ст. густого повидла, 2 ч. л. корицы.

Вариант 2 2 ст. рубленных орехов, цедра одного лимона, 1 ст. меда.

Тщательно перемешать все ингредиенты и начинить гоменташен.

### КТО СЕЕТ ВЕТЕР, ПОЖНЕТ БУРЮ

ИОСИЯ, 8:7

### ХЭСЭД АГАМИМ поздравляет с юбилеем

ГОРНЮЮ Виулену Арнольдовну

ПОЛОНСКУЮ Инну Владимировну

КАПАРОВСКОГО Гершела Лейбовича

ДУНА Шмая Борисовича

МАЗЛ ТОВ И ДО СТА ДВАДЦАТИ!

**Выражаем сердечную благодарность Тууле и Ээро Мяккели и их друзьям  
за бескорыстную помощь малоимущим членам нашей общины**